

Hoogkarspel E 37

1. aşdekiye  nspr v r zi.n ben z  bay
2. m m by.rman izanz mblum  t begit n (kama-ra.tj s) (vr ntj s)
3. upheden spm z  ali.naX ma.r met m sinis
4. spit  is nzv.r varak - lasteX
5. updatskip kreg z  skimm leX brot
6. de timerman het n splntar inz nvi.r r
7. de skiper sl kbekt  | sl k  | | l p  |
8. mdifabrik is niks t zin
9. kumhi.r kf tj 
10. gef  ns vi.r gla.z  bi.r - tape (*pint is onbekend*)
11. br j  ns fir pu.nt k rs  | krikis = *aan blokjes gesneden kantkoek* |
12. s  h .v  mets nvaiv n dri fles  vain updr jken (dri kan)
13. hai draigd men met jkn pel | kn pel = *dorsvlegel* |
14. kha.vz jkn  zi.n
15. d ke d nsdaX vurthi.r nitf l mi.r fir.t
16.  g b .mblaid dat k nit met hali mega.n b .n
17. ikh v nit d in vr t
18. vi het t d in degene di d r ankvumt
19. spm - spmraX - spmraX  - ra.g b .l
20. pst - mas - ba.  - b naut - v rv rt - de va.it - padestu.l - hainj  - kik rt - vlm d r
21. di k r l ma.kt  dehele bul upr dat - feXt  | vr lt |
22.  ksalj  kro.ltj s Xey 
23.  j lant leit  nhelebu.l  uv  skeipe sloupe | f .l |
24. hai het r s  mbet kreigen | heijet u.it hv rt |
25. gefmain t ei breij  stina - breij r - de breitsta
26. da stambelt sta.td r nim r
27. di man het nleiv n as nl ys upenz .ir houft ( jgrv.ut  m n r)
28. hai is nit m dehem l bleven - lysifa.r
29. de skolkf nd r b .n  met meister nei sai vest
30.  ken toXnit k vme v r.rdatikla.r b n
31. de beista laste gra.X lainzeitpap | drj k  |
32. hai k nit va.r k  hai het t m z jkeal - pain
33. stekor senst k mdi bez m (*nieuwer steel*)
34. nei kegele dun z  nit mi.r - sp lt
35. h ila ikh je al t ei ki.r rupan
36. dip r isnitruip d rzt naX v t  p t  m
37. z  b .n ide bouu ( tlant) -  tfelt
38. z  het mi.rst s jgelt helepe upma.k 
39. hai salt noit fir skupe (brej )
40. z  izde h left f nder mel kvoit
41. de mamutXut ups nvr uv pas  (*beschermen niet gebruikt*)
42. m skeld svam  isX va.rlek v.r
43. hai het n houp pra.tj s vmdati sta.r ks
44. vai must  di.r dehal ft fanh .v   njali d .r  hal ft
45. heleper s mei dab t uptile
46.  nz  mes la.r isofet az nva.r ken
47. z  sprj   metfir.st - vedmskip
48. de boumkveker seldeboom fr nt 
49. du.n i.rst tra.m  res jtXt
50.  t b gmt  l ien v .r de k r k - fruXk r k - la.t  k r k - lofi - v sp r
51. b tsprai - kik rdrl - f rspraij  -  ytspraij  -  ytspraij  - kla.rma.k  - struntsleXt  - bru. t smi.r  / stiksmi.r 
52. divrouv het r h r  .fknrpe leit n
53. z n va.d r het m ses ja.r laj neiskol ga.n leit n
54. ik hev tam  fridein umzo ind jker lajsg  slo. t  loup n | la.t | | va.t r |
55. va.l  vi.rz  zijenitf l m z z  strek
56. sti.n n pot  b n  nif l va.rt
57. d pa.l sta.t baide ov n - h rt
58. ma.rt is tnaXt  kaut vmt  ka.s n
59. di ki.r s gef t best liXt nit
60. hai truk t r t anz n st r.t
61. tu kvamejali hi.r aleja.r  t  k r mis
62. de pa.t rzi dat unseliv hi.r vulma.ktis
63. j z g  m nval ma.rj zoid  niks t g n m n
64. de svaly v z le g uv t raXkome (v ldrai)
65. ga.nj  vanda.X nit ka.rt n
66. last  hali v  graX keis - ben z  antet n
67. z mot r istik hai k nit fir.d r
68. t s n v r m  d X vest  ntis  n moje eiv t | saXt |
69. datj n tj  loup t upblv. t  bi.n 
70. di kan is burst n (barst)
71. kvou dad post  m brif broXt
72. kha.v pain -  thart
73.  k nit metsv k  d arsbom rs umga.n - sai het Xin k nd r 
74. neiskoftait span v t r t fu.rd  ny.v  kar
75.  gh n mbetj  ku.r s X vanuX ntal
76. d z nvande konnj isv k sulda.t vest
77. vetj  naX  nva.g ma.k r t  v n n - bo X
78. di ru. z  h .v  laj  du.r s
79.  kloufer gin vu.rt fan
80. tk ntj  v gdv. t fu.rdat s t doupe k n 
81. z n v.r  az n n  v  loup 
82.  rklain  maigtj  is met manjtj  nei busXa.n um bra.m  t plok n - d Xt rtj 
83. d ris nsport fandil r (lader)
84. hai z t  z nstr t vait op n ( nstr tup)
85. de m ns  zoXt  niks a.ars asX lt  nraikdum
86. h li munt  jdrouX f nd  d rst
87. di v X loup t met m buXt d r laj s - krum
88.  k Xt fu.rd  klain  j j n  ntrum ltj 
89. de buk istikt m jkurst | star ven |
90. z n litj  vas kort ma.rgu.t
91. m ska.dyv is t t be.st
92.  nsk ter mutXut mik k n 
93. suk r s nei m n hu.t
94.  kv nit v r k m suk  mut
95.  j k v v  k ld r is Xut fu.rt bi.r | kul  |
96.  kmo.st kublu drj k  um an t  st r k n
97.  k mut i.rst tfu.r mhys raie |  t kuj s stal |
98. m m bru.r vas loaf
99. de m l kbu.r het ngrot  rute
100. di k r mel k izdanenzy.r sty.r m  r ma.r me t raX
101. v s v v  di k yl m ny.r d Xt ma.k  k n 
102. d rv lt niks up mt z .g  - s ky.r
103. hai  l ltait p sis uptait (hai k nnt noit  miny t la.t)

104. mitalije bender berage di vy.rspyge
 105. darøvej di.ruptedouven
 106. malekma.r he.vøze enstak vandebraX ofa.røn
 107. jamutø deras kuma um uns følen tøkøvikøn
 108. hai is fan løven kumøn metøm bestø knip met
 Xelt (portømenej)
 109. di ða.r is fam bøkøhout ma.kt
 110. øngøtrouøde vrouv mutXut nø.jø kenø
 111. ikhev hi.rgrasa.it ma.røtseit døgðenit
 112. de brøuvør sait datøtnaXtødy.ris umtø bouven
 113. bæ.kø - igbæk - jeiba.kø - haiba.kt - bæ.kthai -
 bæ.kti - vaiba.kø - igbæk.tø - jeiba.ktø - haiba.ktø
 - vaiba.ktø - vaihe.vøbæk.t
 114. bidø - igbit - jeibidø - haibit - vaibidø - bidøvai -
 igbot - ikha.vbødøn - bodøhøliuk
 115. tsønkløintjø ma.rønfaintjø
 116. jøkønø hi.r øijørø kraige updø ma.røkt
 117. haihetsait dati umøn døkøsel
 118. øt ðinstmaisi sai dat hai geløikhat
 119. ðer va.rø vaif prøizø
 120. vnder di aik lø.gø ønhøøp øikøls
 121. øtva.tør zel zo ða.dølek køkø etkøktal
 122. øthøi is naXru.n tsnaX ma.r pas ma.it
 123. majønø.sø ma.køzø mødød.v.r vanønø.i
 124. ðøtømpø zeldr.r sløXtXru.jø kenø
 125. døpøst.v.r hetXujø vain
126. øns øuvø høys is ø.fbrant
 127. dømeløk spøyt øytøtspen vandøku. (øtja.r)
 128. de koster løyt - de krøysø
 129. de arøme vandø krøyva.gø bøyge ða.r vnderøt
 XøviXt
 130. de tve døytsørs kvømø bøyøten
 131. zø he.vønøm buntømblouv slugøn
 132. de sy is vadan - vero. fle.uv - døøp
 133. ðer laidrik sne.uv
 134. tizaløpløden datøkjøn he.v | ø.uvøXøit |
 135. niuvpu.rø vort heløma.l øny.vø stat
 136. du.øn - igdu.nøt - jeidunø øt - haidutøt - vai
 dunø øt - jølidunøt - høli (zøli) dunøt - igdøtøt -
 jeidødøt - haidøtøt - vøidødøt - jølidødøt -
 høli(zøli)dødøt - dedrigdøt - dedjøtma.r -
 dedzøtma.r
 137. døøpø - døøpjærøk - døøpfunt - de solda.tø
 138. ðarskø - haidarst - haidarstø - haihøpðørsøn
 139. bmdø - igbmt - jeibmdø - haibmt - vaibmdø -
 jølibmdø - høli(zøli)bmdø - bmtthøi - bmti -
 bmtthøi - bmti - ikhe.vbunden
 140. 1 bänder = 700 rut of rudø = 1 hectare -
 1 møregøn = 600 rut
 141. øuvø ðik - ny.vødik - øtfu.røt - de vaizønt - slø.øt
 - grpøl - veilø (waterkommen)

De naam van het dorp in het eigen dialect is houXkarspel

De inwoners heten : houXkarspelders

Hun bijnaam is raigers of blauve raigers

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 2330.

Taaltoestand : in het dialect zijn geen locale verschillen. Bestaansmiddelen : grove tuinbouw, weinig veeteelt, twee kleine fabrieken (met ± 20 arbeiders).

Zegslieden : 1. J. Zeilemaker-Brander ; 68 j. ; geb. in Hoogkarspel ; altijd daar gewoond, met korte onderbreking ; boerin ; V. en M. van Hoogwoud.

2. Cornelis Gorter ; 55 j. ; geb. in Hoogkarspel ; altijd daar gewoond ; tuinbouwer ; V. en M. van Hoogkarspel.

(Opname 1953.)